

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.



Located at _____
Situé au _____

**CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
NUMÉRO
DE L'AFFAIRE DATE
ET HEURE DU PROCÈS**

Landlord
Propriétaire

Address
Adresse

City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Affixed on Premises
Apposé sur les lieux

Date
Date
 Mailed to Tenant
Envoyé par courrier au locataire

① Tenant
Locataire _____ ② Tenant
Locataire _____
③ Tenant
Locataire _____ ④ Tenant
Locataire _____
City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Constable/Sheriff
Agent de police/Shérif
Served on Party:
Signifié à la partie :

Date _____ Date _____
Date _____ Date _____

**FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY § 8-401)
DÉFAUT DE PAIEMENT DU LOYER - PLAINTE DU PROPRIÉTAIRE AUX FINS DE SAISIE DU BIEN LOUÉ (BIEN IMMOBILIER § 8-401)**

1. The property is described as: _____, Maryland.
Property Name Number Street Apt. City

La propriété est décrite comme suit : _____, Maryland.
Nom de la propriété Numéro Rue App. Ville

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?
 No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____

Le bien doit-il être enregistré pour être utilisé comme une propriété à louer ?
Non Oui, veuillez indiquer un numéro de permis et sa date d'expiration _____
Oui, mais sans permis puisque : exempté, motif en vertu du RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), ou (v), autre : _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/vacate for remedial work. The property is not affected.

Le bien : est visé par l'article sur l'environnement § 6-801, il est actuellement enregistré au DEM et son enregistrement a été renouvelé comme requis, son numéro d'enregistrement suite à inspection du DEM, _____, est valide pour la location actuelle ou le propriétaire n'est pas en mesure de fournir le numéro d'enregistrement puisque : exempté le locataire a refusé l'accès ou de déménager/quitter les lieux pour des travaux de réparation. La propriété n'est pas affectée.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
Le locataire loue au propriétaire qui demande la possession du bien ainsi qu'une décision pour le montant déterminé comme dû.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.

C'est ce n'est pas une location subventionnée par les pouvoirs publics § 8 autre. Le locataire est responsable de payer le montant de loyer suivant : \$ _____ dû le _____ du/de la semaine mois, qui n'a pas été payée ou réduite en jugement. As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____

A la date de ce jour, le loyer est dû au titre des semaines mois de _____ pour un montant total de \$ _____ déduction faite des paiements par le locataire à hauteur de \$ (_____) au titre du paiement des factures de services, honoraires et cautions aux termes du PU §7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____

Le montant total des retards de paiement accumulés pendant ou avant le mois au cours duquel la plainte a été déposée pour les semaines mois de _____ est dû à hauteur d'un montant de \$ _____

6. SUBTOTAL \$ _____
 SOUS-TOTAL \$ _____
 7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of . \$ _____
 Le propriétaire demande que le loyer devienne exigible après la date du dépôt, et non à la date du procès pour
 un montant de \$ _____
 8. TOTAL \$ _____
 TOTAL \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant's rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

Case Numbers & Judgment Dates

Le propriétaire demande la saisie des droits de rachat du locataire en raison de jugements antérieurs, numéros de dossiers antérieurs et dates de jugement au cours des 12 derniers mois : _____

Numéros des affaires et dates des jugements

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____

Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

Tous les locataires indiqués sur le bail sont énumérés ci-après. Un locataire au moins effectue actuellement son service militaire. Aucun locataire n'effectue en ce moment son service militaire et les faits à l'appui de la présente déclaration sont les suivants : _____

Les faits spécifiques doivent être soumis au tribunal pour qu'il puisse en conclure qu'aucun des locataires, étant une personne physique, n'effectue en ce moment leur service militaire.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/
 Je ne suis pas en capacité d'établir si oui ou non un des locataires effectue actuellement son service militaire.

Vérfié par le DOD (Département de la Défense) sur : scra.dmdc.osd.mil/

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.

Le locataire est décédé, intestat (il n'a pas rédigé de testament) et il n'a pas de parent proche.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission.

Le propriétaire a fourni un avis d'intention de dépôt de plainte pour obtenir un avis d'expulsion (défaut de paiement de loyer) à l'encontre du locataire le _____ par courrier de première classe – certificat d'envoi du service postal apposition sur la porte du bien loué délivré par voie électronique – preuve de transmission.

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.

J'affirme solennellement, sous peine de parjure, que les éléments et les faits susmentionnés sont, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridiques.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Nom du signataire en majuscules d'imprimerie (Propriétaire/Avocat/Agent)	Signature of Landlord/Attorney/Agent Signature du Propriétaire/Avocat/Agent	Attorney Number / Party # Numéro de l'avocat / de la partie	Date Date
--	--	--	--------------

Address Adresse	Telephone Téléphone
--------------------	------------------------

Fax Fax	E-mail E-mail
------------	------------------

Continued to Suite donnée	Request of À la demande de	Reason Motif
------------------------------	-------------------------------	-----------------

**DISPOSITION
DISPOSITION**

The following parties appeared on final trial date: Landlord Landlord's Agent/Attorney
Les parties suivantes ont comparu à la date du procès final : Propriétaire
Agent du propriétaire/Avocat

Tenant 1 Tenant 2 Tenant 3 Tenant 4 Tenant's Attorney
Locataire 1 Locataire 2 Locataire 3 Locataire 4 Avocat du locataire

Judgment in favor of landlord for possession of the premises and costs

Jugement rendu en faveur du propriétaire pour saisie des lieux et des coûts
Rent due and unpaid: \$ ___ minus utility credits of \$ ___ under PU § 7-309 /
RP § 8-212.3

Loyer dû et impayé : \$ ___ déduction faite des crédits pour les services publics de
\$ ___ conformément à PU § 7-309 / RP § 8-212.3

Net due and unpaid: \$ ___ by: Default Trial Consent No right of redemption

Montant net dû et impayé : \$ ___ par : Défaut Procès Consentement
Sans droit de rachat.

Money judgment for \$ _____ plus costs against tenant #1 #2 #3 #4
Décision financière de \$ _____ plus les coûts, à l'encontre du locataire
#1 #2 #3 #4

Voluntary dismissal by: Landlord Stipulation of parties

Non-lieu volontaire par : Propriétaire Stipulation des parties

Case Dismissed Landlord FTA No party appeared Other: _____

Affaire classée sans suite Non-comparution du propriétaire Aucune des parties
ne s'est présentée au tribunal Autre : _____

Judgment for tenant

Décision concernant le locataire

If applicable: Landlord has violated RP § 8-216(b)

Le cas échéant : Le propriétaire a violé les dispositions du RP § 8-216(b)

Actual Damages of \$ _____

Domages-intérêts réels de \$ _____

Reasonable Attorney's Fees of \$ _____ and costs

Honoraires d'avocat raisonnables de \$ _____ et coûts

Execution stayed until _____ .

Exécution suspendue jusqu'au _____ .

Execution stayed by filing an approval appeal bond in the amount of \$ _____

Exécution suspendue par le dépôt d'une approbation d'une garantie d'appel d'un
montant de \$ _____

Judge
Juge

ID Number
Numéro d'identification

Date
Date

**SUMMONS
ASSIGNATIONS**

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted.

Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

AU shérif ou à l'agent de police (dans le comté de Wicomico, autre société de signification) : il vous est ordonné de notifier au locataire, cessionnaire, sous-locataire, ou à leur agent, par signification en main propre, si requise par le propriétaire, de comparaître au Tribunal de Première Instance pour indiquer les motifs pour lesquels il ne devrait pas être fait droit à la demande du propriétaire. La signification en main propre doit avoir lieu à l'adresse de la propriété objet de cette plainte ou à toute autre adresse connue. Si le propriétaire n'a pas fait une demande de signification en main propre, ou si au moins l'une des personnes à signifier ne peut être localisée et signifiée, veuillez apposer un exemplaire attesté des assignations et de la réclamation de façon visible sur le bien concerné et adresser par courrier un exemplaire au locataire, cessionnaire ou sous-locataire par courrier de première classe à l'adresse précisée par le propriétaire. Si le locataire est décédé, veuillez informer l'occupant ou le plus proche parent du locataire décédé, selon la même procédure.

Judge/Clerk
Juge/greffier

Date
Date

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone.
¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
Vous avez besoin d'une assistance juridique ou d'une aide aux locataires ? Parlez avec un avocat dans un centre d'aide des tribunaux du Maryland. Gratuite. En ligne. En personne. Par téléphone. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE _____
 Located at _____
 Situé au _____

No. of tenants 1 2 3 4
 Nb. de locataires 1 2 3 4
CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
NUMÉRO
DE L'AFFAIRE DATE
ET HEURE DU PROCÈS

Landlord
Propriétaire _____
 Address
Adresse _____
 City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Affixed on Premises
Apposé sur les lieux
 Mailed to Tenant
Envoyé par courrier au locataire

① Tenant
Locataire _____
 ② Tenant
Locataire _____
 ③ Tenant
Locataire _____
 ④ Tenant
Locataire _____
 City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Constable/Sheriff
Agent de police/Shérif
Served on Party:
Signifié à la partie :

Date _____ Date _____
 Date _____ Date _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY § 8-401)
DÉFAUT DE PAIEMENT DU LOYER - PLAINTE DU PROPRIÉTAIRE AUX FINS DE SAISIE DU BIEN LOUÉ (BIEN IMMOBILIER § 8-401)

1. The property is described as: _____, Maryland.
 Property Name Number Street Apt. City

La propriété est décrite comme suit : _____, Maryland.
 Nom de la propriété Numéro Rue App. Ville

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?
 No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____

Le bien doit-il être enregistré pour être utilisé comme une propriété à louer ?
 Non Oui, veuillez indiquer un numéro de permis et sa date d'expiration _____
 Oui, mais sans permis puisque : exempté, motif en vertu du RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), ou (v), autre : _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/vacate for remedial work. The property is not affected.

Le bien : est visé par l'article sur l'environnement § 6-801, il est actuellement enregistré au DEM et son enregistrement a été renouvelé comme requis, son numéro d'enregistrement suite à inspection du DEM, _____, est valide pour la location actuelle ou le propriétaire n'est pas en mesure de fournir le numéro d'enregistrement puisque : exempté le locataire a refusé l'accès ou de déménager/quitter les lieux pour des travaux de réparation. La propriété n'est pas affectée.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
 Le locataire loue au propriétaire qui demande la possession du bien ainsi qu'une décision pour le montant déterminé comme dû.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.

C'est ce n'est pas une location subventionnée par les pouvoirs publics § 8 autre. Le locataire est responsable de payer le montant de loyer suivant : \$ _____ dû le _____ du/de la semaine mois, qui n'a pas été payée ou réduite en jugement. As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____ Net Rent
 Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____

A la date de ce jour, le loyer est dû au titre des semaines mois de _____ pour un montant total de \$ _____ déduction faite des paiements par le locataire à hauteur de \$ (_____) au titre du paiement des factures de services, honoraires et cautions aux termes du PU §7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____ Le loyer net

Le montant total des retards de paiement accumulés pendant ou avant le mois au cours duquel la plainte a été déposée pour les semaines mois de _____ est dû à hauteur d'un montant de \$ _____

6. SUBTOTAL \$ _____
SOUS-TOTAL \$ _____
 7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of . \$ _____
 Le propriétaire demande que le loyer devienne exigible après la date du dépôt, et non à la date du procès pour
 un montant de \$ _____
 8. TOTAL \$ _____
 TOTAL \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant’s rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

Case Numbers & Judgment Dates

Le propriétaire demande la saisie des droits de rachat du locataire en raison de jugements antérieurs, numéros de dossiers antérieurs et dates de jugement au cours des 12 derniers mois : _____
 Numéros des affaires et dates des jugements

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____
 Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

Tous les locataires indiqués sur le bail sont énumérés ci-après. Un locataire au moins effectue actuellement son service militaire. Aucun locataire n’effectue en ce moment son service militaire et les faits à l’appui de la présente déclaration sont les suivants : _____
 Les faits spécifiques doivent être soumis au tribunal pour qu’il puisse en conclure qu’aucun des locataires, étant une personne physique, n’effectue en ce moment leur service militaire.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/
 Je ne suis pas en capacité d’établir si oui ou non un des locataires effectue actuellement son service militaire.
 Vérifié par le DOD (Département de la Défense) sur : scra.dmdc.osd.mil/

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
 Le locataire est décédé, intestat (il n’a pas rédigé de testament) et il n’a pas de parent proche.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission.
 Le propriétaire a fourni un avis d’intention de dépôt de plainte pour obtenir un avis d’expulsion (défaut de paiement de loyer) à l’encontre du locataire le _____ par courrier de première classe – certificat d’envoi du service postal apposition sur la porte du bien loué délivré par voie électronique – preuve de transmission.

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.

J’affirme solennellement, sous peine de parjure, que les éléments et les faits susmentionnés sont, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridiques.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Nom du signataire en majuscules d’imprimerie (Propriétaire/Avocat/Agent)	Signature of Landlord/Attorney/Agent Signature du Propriétaire/Avocat/Agent	Attorney Number / Party # Numéro de l’avocat / de la partie	Date Date
Address Adresse		Telephone Téléphone	

Fax Fax	E-mail E-mail
------------	------------------

Continued to _____ Request of _____ Reason _____
 Suite donnée _____ À la demande de _____ Motif _____

**SUMMONS
ASSIGNATIONS**

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

AU shérif ou à l'agent de police (dans le comté de Wicomico, autre société de signification) : il vous est ordonné de notifier au locataire, cessionnaire, sous-locataire, ou à leur agent, par signification en main propre, si requise par le propriétaire, de comparaître au Tribunal de Première Instance pour indiquer les motifs pour lesquels il ne devrait pas être fait droit à la demande du propriétaire. La signification en main propre doit avoir lieu à l'adresse de la propriété objet de cette plainte ou à toute autre adresse connue. Si le propriétaire n'a pas fait une demande de signification en main propre, ou si au moins l'une des personnes à signifier ne peut être localisée et signifiée, veuillez apposer un exemplaire attesté des assignations et de la réclamation de façon visible sur le bien concerné et adresser par courrier un exemplaire au locataire, cessionnaire ou sous-locataire par courrier de première classe à l'adresse précisée par le propriétaire. Si le locataire est décédé, veuillez informer l'occupant ou le plus proche parent du locataire décédé, selon la même procédure.

Judge/Clerk
Juge/greffier

Date
Date

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
Vous avez besoin d'une assistance juridique ou d'une aide aux locataires ? Parlez avec un avocat dans un centre d'aide des tribunaux du Maryland. Gratuite. En ligne. En personne. Par téléphone. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE _____
 Located at _____
 Situé au _____

No. of tenants 1 2 3 4
 Nb. de locataires 1 2 3 4
CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
NUMÉRO
DE L'AFFAIRE DATE
ET HEURE DU PROCÈS

Landlord
Propriétaire _____
 Address
Adresse _____
 City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Affixed on Premises
Apposé sur les lieux
 Mailed to Tenant
Envoyé par courrier au locataire

① Tenant
Locataire _____
 ② Tenant
Locataire _____
 ③ Tenant
Locataire _____
 ④ Tenant
Locataire _____
 City
Ville _____ State
État _____ Zip
Code postal _____

Constable/Sheriff
Agent de police/Shérif
Served on Party:
Signifié à la partie :

Date _____ Date _____
 Date _____ Date _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY § 8-401)
DÉFAUT DE PAIEMENT DU LOYER - PLAINTE DU PROPRIÉTAIRE AUX FINS DE SAISIE DU BIEN LOUÉ (BIEN IMMOBILIER § 8-401)

1. The property is described as: _____, Maryland.
 Property Name Number Street Apt. City

La propriété est décrite comme suit : _____, Maryland.
 Nom de la propriété Numéro Rue App. Ville

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?
 No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____

Le bien doit-il être enregistré pour être utilisé comme une propriété à louer ?
 Non Oui, veuillez indiquer un numéro de permis et sa date d'expiration _____
 Oui, mais sans permis puisque : exempté, motif en vertu du RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), ou (v), autre : _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/vacate for remedial work. The property is not affected.

Le bien : est visé par l'article sur l'environnement § 6-801, il est actuellement enregistré au DEM et son enregistrement a été renouvelé comme requis, son numéro d'enregistrement suite à inspection du DEM, _____, est valide pour la location actuelle ou le propriétaire n'est pas en mesure de fournir le numéro d'enregistrement puisque : exempté le locataire a refusé l'accès ou de déménager/quitter les lieux pour des travaux de réparation. La propriété n'est pas affectée.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
 Le locataire loue au propriétaire qui demande la possession du bien ainsi qu'une décision pour le montant déterminé comme dû.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.

C'est ce n'est pas une location subventionnée par les pouvoirs publics § 8 autre. Le locataire est responsable de payer le montant de loyer suivant : \$ _____ dû le _____ du/de la semaine mois, qui n'a pas été payée ou réduite en jugement. As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____ Net Rent
 Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____

A la date de ce jour, le loyer est dû au titre des semaines mois de _____ pour un montant total de \$ _____ déduction faite des paiements par le locataire à hauteur de \$ (_____) au titre du paiement des factures de services, honoraires et cautions aux termes du PU §7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____

Le montant total des retards de paiement accumulés pendant ou avant le mois au cours duquel la plainte a été déposée pour les semaines mois de _____ est dû à hauteur d'un montant de \$ _____ Le loyer net

6. SUBTOTAL \$ _____
SOUS-TOTAL \$ _____
 7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of . \$ _____
 Le propriétaire demande que le loyer devienne exigible après la date du dépôt, et non à la date du procès pour
 un montant de \$ _____
 8. TOTAL \$ _____
 TOTAL \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant’s rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

Case Numbers & Judgment Dates

Le propriétaire demande la saisie des droits de rachat du locataire en raison de jugements antérieurs, numéros de dossiers antérieurs et dates de jugement au cours des 12 derniers mois : _____
 Numéros des affaires et dates des jugements

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____
 Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

Tous les locataires indiqués sur le bail sont énumérés ci-après. Un locataire au moins effectue actuellement son service militaire. Aucun locataire n’effectue en ce moment son service militaire et les faits à l’appui de la présente déclaration sont les suivants : _____
 Les faits spécifiques doivent être soumis au tribunal pour qu’il puisse en conclure qu’aucun des locataires, étant une personne physique, n’effectue en ce moment leur service militaire.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/
 Je ne suis pas en capacité d’établir si oui ou non un des locataires effectue actuellement son service militaire.
 Vérifié par le DOD (Département de la Défense) sur : scra.dmdc.osd.mil/

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
 Le locataire est décédé, intestat (il n’a pas rédigé de testament) et il n’a pas de parent proche.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission.
 Le propriétaire a fourni un avis d’intention de dépôt de plainte pour obtenir un avis d’expulsion (défaut de paiement de loyer) à l’encontre du locataire le _____ par courrier de première classe – certificat d’envoi du service postal apposition sur la porte du bien loué délivré par voie électronique – preuve de transmission.

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.

J’affirme solennellement, sous peine de parjure, que les éléments et les faits susmentionnés sont, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridiques.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Nom du signataire en majuscules d’imprimerie (Propriétaire/Avocat/Agent)	Signature of Landlord/Attorney/Agent Signature du Propriétaire/Avocat/Agent	Attorney Number / Party # Numéro de l’avocat / de la partie	Date Date
Address Adresse		Telephone Téléphone	
Fax Fax	E-mail E-mail		
Continued to Suite donnée	Request of À la demande de	Reason Motif	

**SUMMONS
ASSIGNATIONS**

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted.

Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

AU shérif ou à l'agent de police (dans le comté de Wicomico, autre société de signification) : il vous est ordonné de notifier au locataire, cessionnaire, sous-locataire, ou à leur agent, par signification en main propre, si requise par le propriétaire, de comparaître au Tribunal de Première Instance pour indiquer les motifs pour lesquels il ne devrait pas être fait droit à la demande du propriétaire. La signification en main propre doit avoir lieu à l'adresse de la propriété objet de cette plainte ou à toute autre adresse connue. Si le propriétaire n'a pas fait une demande de signification en main propre, ou si au moins l'une des personnes à signifier ne peut être localisée et signifiée, veuillez apposer un exemplaire attesté des assignations et de la réclamation de façon visible sur le bien concerné et adresser par courrier un exemplaire au locataire, cessionnaire ou sous-locataire par courrier de première classe à l'adresse précisée par le propriétaire. Si le locataire est décédé, veuillez informer l'occupant ou le plus proche parent du locataire décédé, selon la même procédure.

Notice: If judgment for a sum certain was entered, you may file a request that this judgment be recorded.

Avis : Si une décision concernant une somme d'argent a été prise, vous pouvez déposer une demande d'enregistrement de cette décision.

Judge/Clerk
Juge/greffier

Date
Date

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
Vous avez besoin d'une assistance juridique ou d'une aide aux locataires ? Parlez avec un avocat dans un centre d'aide des tribunaux du Maryland. Gratuite. En ligne. En personne. Par téléphone. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.

NOTICE TO THE TENANT

AVIS AU LOCATAIRE

1. If you need an **interpreter** or a **reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act**, please contact the court immediately.
Si vous avez besoin d'un interprète ou d'un logement à prix raisonnable conformément à la loi américaine sur les personnes handicapées, veuillez immédiatement contacter le tribunal.
2. The court may limit the use of cell phones and other electronic devices in certain areas of the courthouse.
Le tribunal peut limiter l'utilisation des téléphones portables et autres appareils électroniques dans certaines zones du palais de justice.
3. Your landlord is required by law to give you a written notice that they intend to file a case against you ten (10) days before filing the complaint for failure to pay rent. If you did not receive the notice, tell the judge at the beginning of your hearing.
La loi exige que votre propriétaire vous donne un avis écrit de son intention de déposer une plainte contre vous dix (10) jours avant de déposer la plainte pour défaut de paiement de loyer. Si vous n'avez pas reçu l'avis, veuillez en informer le juge au début de votre audience.
4. This complaint asks the court to evict you for not paying rent. The landlord can include rent that isn't due on the date the landlord filed but is due before the trial date. This is sometimes called "future rent." It is listed on line seven (7) of the complaint.
Cette réclamation demande au tribunal de vous expulser pour défaut de paiement du loyer. Le propriétaire peut inclure le loyer qui n'est pas dû à la date du dépôt de la demande, mais qui est dû avant la date du procès. Cela est parfois appelé « futur loyer. » Cela est listé à la ligne sept (7) de la plainte.
5. You have the right to go to court and to be heard by a judge. The date and time of your hearing are stamped on the first page of this complaint.
Vous avez le droit d'aller au tribunal et d'être entendu par un juge. La date et l'heure de votre audience sont indiquées sur la première page de cette réclamation.

If you decide to go to court:

Si vous décidez d'aller au tribunal :

- Please be early and bring this paper with you.
Veillez arriver en avance et apporter ce document.
 - If you have paid your rent and late fees by the trial date, bring your receipt, and show it to the judge when your case is called.
Si vous êtes acquitté du loyer et des pénalités de retard à la date du jugement, veuillez apporter votre reçu, et le montrer au juge lorsque votre affaire sera appelée.
 - If your lease requires the landlord to pay the gas or electric bill and you ended up paying it, bring proof of payment to court.
Si votre bail exige que le propriétaire paie la facture de gaz ou d'électricité et que vous finissez par la payer, veuillez apporter une preuve de paiement au tribunal.
 - If you believe that you have paid your rent and fees in full or that the amount the landlord says you owe is wrong, bring proof with you.
Si vous pensez avoir payé votre loyer et les frais en totalité ou que le montant que le propriétaire vous demande est erroné, veuillez apporter une preuve avec vous.
 - If you believe that you have any other defense to this complaint, be prepared to state all the facts clearly to the judge.
Si vous pensez avoir d'autres arguments de défense à cette réclamation, soyez prêt à exposer clairement tous les faits au juge.
 - You have the right to bring a lawyer with you to represent you at the hearing. Under the **Access to Counsel in Evictions Law**, all income qualified tenants will have access to an attorney. Call 211 or visit legalhelpmd.org to see if you qualify.
Vous avez le droit d'être accompagné d'un avocat pour vous représenter à l'audience. En vertu de la loi sur l'accès à des conseils en matière d'expulsions, tous les locataires ayant des revenus admissibles auront accès à un avocat. Veuillez appeler le 211 ou vous rendre sur legalhelpmd.org pour voir si vous êtes admissible.
6. **What happens next if the court enters a judgment for the landlord?**
Que se passe-t-il ensuite si le tribunal rend un jugement en faveur du propriétaire ?
- The court has entered a judgment for possession for the landlord: this means that you have lost your case.
Le tribunal a rendu un jugement de possession en faveur du propriétaire : cela signifie que vous avez perdu votre procès.
 - If you don't pay the rent and late fees due within seven (7) business days, the court will sign a Warrant of Restitution if requested by the landlord. The court will send the warrant to the sheriff (constable in Baltimore County), who will schedule the eviction.
Si vous ne payez pas le loyer et les pénalités de retard dus dans les sept (7) jours ouvrables, le tribunal signera un mandat de restitution si le propriétaire le demande. Le tribunal enverra le mandat au shérif (agent de police du comté de Baltimore), qui planifiera l'expulsion.
 - The eviction will be cancelled if you pay all money due, including filing fees, before the eviction occurs, unless the judgment issued by the court is without right of redemption. See next paragraph.
L'expulsion sera annulée si vous payez toutes les sommes dues, y compris les droits de dépôt, avant que l'expulsion n'ait lieu, à moins que le jugement rendu par le tribunal ne soit sans droit de rachat. Voir le paragraphe suivant.

- If there have been three (3) prior judgments (four (4) in Baltimore City) against you in rent court for this property in the past twelve (12) months, the judgment of possession will be without right of redemption. This means that even if you pay all money due before the date of eviction, the landlord can still evict you.
S'il y a eu trois (3) jugements antérieurs (quatre (4) dans le comté de Baltimore) contre vous devant le tribunal des loyers pour cette propriété au cours des douze (12) derniers mois, le jugement de possession sera sans droit de rachat. Cela signifie que même si vous payez tout l'argent dû avant la date d'expulsion, le propriétaire peut toujours vous expulser.
- You have the right to appeal to the Circuit Court. File a Notice of Appeal with the clerk of the District Court no later than four (4) business days from the date of judgment. The court may require you to post a bond to keep the eviction from happening until after the Circuit Court decides your appeal. You must continue to pay rent during the appeal period.
Vous avez le droit de faire appel devant le tribunal de première instance. Veuillez déposer un avis d'appel auprès du greffier du tribunal de première instance au plus tard quatre (4) jours ouvrables après la date du jugement. Le tribunal peut vous demander de déposer une caution pour empêcher l'expulsion jusqu'à ce que le tribunal de première instance ait statué sur votre appel. Vous devez continuer à payer le loyer pendant la période d'appel.

7. **Shielding:**

Dissimulation :

- If you won your case: The court will shield all court records in the case if the court does not enter a judgment against you.
Si vous gagnez votre affaire : Le tribunal dissimulera tous les enregistrements judiciaires de l'affaire s'il ne rend pas de jugement contre vous.
- If you lost your case: If the court enters a judgment for possession against you, you may petition the court to shield the case records if at least twelve months have passed since the final resolution of the case AND you exercised the right of redemption by paying all past due amounts before eviction. You may also petition to shield if you can show other good cause to shield.
Si vous perdez votre affaire : si l'affaire a abouti à un jugement de possession contre vous, vous pouvez demander au tribunal de dissimuler les enregistrements de l'affaire si au moins douze mois se sont écoulés depuis la résolution finale de celle-ci ET si vous avez exercé votre droit de rachat en payant tous les montants dus à tout moment avant l'expulsion. Vous pouvez également faire une demande de dissimulation si vous pouvez démontrer une autre bonne raison de le faire.

8. **Baltimore City only:**

Dans la ville de Baltimore uniquement :

(a) The landlord must give you notice of the first scheduled eviction date by (1) mailing the notice to you by first-class mail at least fourteen (14) days in advance of the scheduled date, AND (2) posting the notice on the property at least seven (7) days before the scheduled date. You may challenge whether the notices were properly sent and posted. Any challenge will be referred to a judge for decision. If the judge decides the challenge in your favor, the eviction will be cancelled. The landlord may apply for a new Warrant of Restitution.

Le propriétaire doit vous informer de la première date d'expulsion prévue par (1) l'envoi de avis par courrier de première classe au moins quatorze (14) jours avant la date prévue ET (2) l'affichage de l'avis sur le bien au moins sept (7) jours avant la date prévue. Vous avez le droit de questionner le bon envoi et affichage des avis. Toute contestation sera soumise à un juge pour décision. Si le juge décide de la contestation en votre faveur, l'expulsion sera annulée. Le propriétaire peut faire une nouvelle demande de mandat de restitution.

(b) Abandoned property: when the eviction is completed, any property you leave behind is considered abandoned. The landlord may dispose of the property by transporting it to a licensed landfill, donating it to charity, or any other lawful means.

Bien abandonné : lorsque l'expulsion est terminée, tout bien laissé derrière vous est considéré comme abandonné. Le propriétaire pourra se débarrasser du bien en le transportant jusqu'à une décharge autorisée, le donnant à une organisation caritative ou par tout autre moyen légal.

AVISO A LAS PERSONAS QUE HABLAN ESPAÑOL

Esta es una denuncia por incumplimiento de pago de la renta. La traducción al español de este formulario se encuentra en el Internet en:

mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/district/forms/civil/dccv082bls.pdf/dccv082bls.pdf

El folleto informativo en español también se encuentra en el Internet en:

mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/district/forms/civil/dccv082tbrs.pdf/dccv082tbrs.pdf

Usted también podrá llevar este formulario a la Oficina del Secretario del Tribunal de Distrito, a la dirección que aparece en la parte de arriba del reverso de este formulario, y el secretario le entregará una traducción impresa, el folleto en español y proporcionará la asistencia de un intérprete si es necesario. Para obtener información sobre los programas de asistencia para pagar el alquiler o sobre la ley que se aplica en su situación, comuníquese con el Centro de autoayuda del tribunal. Por teléfono: 410-260-1392 En línea: mdcourts.gov/helpcenter